

Úřední věstník

Evropské unie

C 207

Svazek 49

České vydání

Informace a oznámení

30. srpna 2006

Oznámení č.

Obsah

Strana

I Informace

Komise

2006/C 207/01	Směnné kurzy vůči euru	1
2006/C 207/02	Povolání státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	2
2006/C 207/03	Státní podpora – Polsko — Státní podpora č. C 32/2006 (ex N 179/2006) – Podpora na restrukturalizaci ve prospěch podniku Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A — Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ⁽¹⁾	5
2006/C 207/04	Výňatek z reorganizačního opatření přijatého podle čl. 3 odst. 1 a 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES ze dne 4. dubna 2001 o reorganizaci a likvidaci úvěrových institucí	11
2006/C 207/05	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4362 – voestalpine/K + N/Euroshipping) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	12
2006/C 207/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4378 – Providence/Caudwell Group) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	13

CS

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Informace)

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

29. srpna 2006

(2006/C 207/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2808	SIT slovinský tolar	239,59
JPY japonský jen	149,54	SKK slovenská koruna	37,738
DKK dánská koruna	7,4609	TRY turecká lira	1,8887
GBP britská libra	0,67450	AUD australský dolar	1,6773
SEK švédská koruna	9,2493	CAD kanadský dolar	1,4206
CHF švýcarský frank	1,5774	HKD hongkongský dolar	9,9612
ISK islandská koruna	89,47	NZD novozélandský dolar	1,9874
NOK norská koruna	8,0425	SGD singapurský dolar	2,0146
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 230,98
CYP kyperská libra	0,5763	ZAR jihoafrický rand	9,1389
CZK česká koruna	28,209	CNY čínský juan	10,1980
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3220
HUF maďarský forint	275,42	IDR indonéská rupie	11 645,67
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,7108
LVL lotyšský latas	0,6960	PHP filipínské peso	65,366
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	34,2750
PLN polský zlotý	3,9510	THB thajský baht	48,068
RON rumunský lei	3,5292		

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(2006/C 207/02)

(Text s významem pro EHP)

Datum přijetí rozhodnutí: 7. 12. 2005**Členský stát:** Itálie (Region Lazio)**Podpora č.:** N 97/2004**Název:** Podpora na ochranu životního prostředí poskytnutá společností Meccano Aeronautica S.p.A**Cíl:** Ochrana životního prostředí**Právní základ:** Punto 1 dell'accordo stipulato dalla Regione Lazio il giorno 19 marzo 2002 presso il Comitato per L'Occupazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri relativo al recupero ambientale dell'area ex Goodyear.**Rozpočet:** 3 623 400 EUR**Míra nebo částka podpory:** 45 % způsobilých výdajů**Doba trvání:** 4 roky

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 22. 2. 2006**Členský stát:** Spojené království**Podpora č.:** N 131/2005**Název:** Projekt širokopásmového připojení FibreSpeed ve Walesu**Cíl:** Podpořit výstavbu otevřené velkoobchodní sítě nezávislé na poskytovateli s cílem nabídnout pronájem nenasvícených vláken („dark fibre“) a velkoobchodní služby elektronických komunikací operátorům ve 14 waleských podnikatelských zónách, kde tato infrastruktura není dostupná**Právní základ:** The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000.**Celkový rozpočet:** Maximální částka z veřejných prostředků činí [...] (*) GBP**Míra podpory:** Viz výsledky výběrového řízení**Doba trvání:** 10 až 20 let po podpisu smlouvy o udělení koncese (podle výsledků výběrového řízení)

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

(*) Důvěrné informace

Datum přijetí rozhodnutí: 22. 6. 2006**Členský stát:** Polsko**Podpora č.:** N 133/2006**Název:** C. Hartwig (podpora na záchranu)**Cíl:** Pozemní doprava**Právní základ:** Artykuł 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.**Rozpočet:** Úvěr přesahující 3 600 000 PLN**Doba trvání:** Úvěr bude splacen během 6 měsíců**Další informace:** Polské orgány se zavázaly oznámit restrukturalizační plán pro společnost C. Hartwig do 6 měsíců od schválení podpory na záchranu Komisí.

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 26. 4. 2006**Členský stát:** Spojené království**Podpora č.:** N 142/05**Název:** Program podpory na automobily s nízkými hodnotami emisí uhlíku**Cíl:** Ochrana životního prostředí (Všechna odvětví)**Právní základ:** Environmental Protection Act 1990**Rozpočet:** 21 milion GBP**Míra nebo částka podpory:** Toto opatření nepředstavuje podporu**Doba trvání:** 3 roky

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 22. 6. 2006

Členský stát: Polsko

Podpora č.: N 258/2006

Název: Silesian Trams S.A. (podpora na záchranu)

Cíl: Pozemní doprava

Právní základ: Artykuł 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.

Rozpočet: Půjčka přesahující 2,4 milionů PLN

Doba trvání: Úvěr bude splacen během 6 měsíců

Další informace: Polské orgány se zavázaly oznámit restrukturalizační plán pro společnost Silesian Trams S.A. do 6 měsíců od schválení podpory na záchranu Komisí.

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 8. 3. 2006

Členský stát: Irsko

Podpora č.: N 284/2005

Název: Regionální program pro široké pásmo – fáze II a III programu Metropolitní počítačová síť (MAN)

Cíl: Podpořit výstavbu otevřené velkoobchodní infrastruktury nezávislé na poskytovateli (kruhových sítí z optických vláken) s cílem nabídnout velkoobchodní služby elektronických komunikací operátorům v těch irských městech, kde tato infrastruktura není dostupná

Právní základ: The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000

Celkový rozpočet: Maximální částka z veřejných prostředků činí 170 mil. EUR (odhad)

Doba trvání: 15 let od podpisu smlouvy o udělení koncese

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 4. 7. 2006

Členský stát: Polsko

Region: Polsko

Podpora č.: N 323/06

Název: Przedsiębiorstwo Komunikacji Transportowej w Olkuszu S.A.

Druh opatření: Podpora na záchranu

Právní základ: Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji

Forma podpory: Úvěr

Rozpočet: 300 000 PLN (75 889, 09 EUR)

Doba trvání: Jednorázově

Hospodářská odvětví: Doprava

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.

Domaniewska 41

PL-02-672 Warszawa

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 16. 5. 2006

Členský stát: Maďarsko

Podpora č.: N 398/2005

Název: Daňové výhody pro rozvoj širokopásmových služeb

Cíl: Podpora poskytování základních maloobchodních širokopásmových služeb, a to za obdobných podmínek, za kterých jsou poskytovány v městských oblastech, v určitých oblastech Maďarska, kde nejsou v současnosti tyto služby poskytovány a pro jejichž poskytování neexistují v nejbližší době ani plány

Právní základ: A 2005. évi LXXXII. törvény 31. cikkével módosított, a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 22/B. cikke, valamint a fejlesztési adókedvezményről szóló 275/2003 (XII. 24.) kormányrendelet. A kormányrendelet módosítása azt követően lép hatályba, hogy a Bizottság jóváhagyta a programot.

Míra podpory: maximální podpora podle maďarské mapy regionální podpory

Doba trvání: do 31. prosince 2006

Další informace: Vybraný poskytovatel či poskytovatelé těchto služeb zařazení mezi významné tržní síly v oblasti maloobchodních širokopásmových služeb v dané zeměpisné oblasti budou povinni poskytovat dalším provozovatelům nediskriminační a velkoobchodní přístup k síti.

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 21. 12. 2005

Členský stát: Belgie (Flandry)

Podpora č.: N 467/2005 (prodloužení podpory N 496/2004)

Název: Státní podpora ve prospěch vlámského fondu pro audiovizuální média

Cíl: Audiovizuální média

Právní základ: Decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse Regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vzw Vlaams Audiovisueel Fonds

Rozpočet: 12 milionů EUR ročně

Míra nebo částka podpory: Dotace až do výše 50 % celkových nákladů, u náročných nebo nízkorozpočtových filmů až do výše 85 %

Doba trvání: 1. leden 2006 – 31. prosinec 2007

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 19. 7. 2006

Členský stát: Nizozemsko

Podpora č.: N 556/2005

Název: Koordinace dopravy podpora na ochranu životního prostředí a na obnovu ve veřejné službě

Cíl: Ochrana životního prostředí, inovace

Právní základ: Provinciale verordening

Rozpočet: 3,6 milionů EUR

Míra nebo částka podpory: od 15 % do 95 % podle opatření

Doba trvání: 2006 – 2010

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

STÁTNÍ PODPORA – POLSKO**Státní podpora č. C 32/2006 (ex N 179/2006) – Podpora na restrukturalizaci ve prospěch podniku Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A****Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES**

(2006/C 207/03)

(Text s významem pro EHP)

Dopisem ze dne 19. července 2006 uvedeným v závazném znění na stránkách následujících po tomto shrnutí oznámila Komise Polsku své rozhodnutí zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ohledně výše uvedeného opatření.

Účastníci řízení mohou zaslat své připomínky k opatření, ohledně něhož Komise zahajuje řízení, ve lhůtě jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto shrnutí a přiloženého dopisu na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
SPA 3, 6/5
B-1049 Brussels
Fax: (32 -2) 296 12 42

Tyto připomínky budou sděleny Polsku. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

SHRNUTÍ**I. POSTUP**

Přibližně šest měsíců poté, co Komise dne 13. září 2005 bez námitek schválila podporu na záchranu podniku Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A., oznámilo Polsko dne 17. března 2006 podporu na restrukturalizaci podniku HCM. Komise dne 12. dubna 2006 vyzvala Polsko, aby předložilo určité chybějící informace. Tyto informace byly poskytnuty dopisem ze dne 29. května 2006 doručeným následujícího dne.

II. POPIS PŘÍJEMCE A OPATŘENÍ PODPORY

HCM je státní podnik, který byl založen roku 1966 a který působí v oblasti výroby a metalurgického zpracování ne-železných kovů. Od 1. září 2005 je podnik v konkurzním řízení. Stále však existuje možnost uzavřít s věřiteli dohodu o narovnání, a tím zabránit likvidaci podniku. V současnosti se vyjednávají přesné podmínky takové dohody.

Restrukturalizace je v první řadě založena na finanční restrukturalizaci (78 % celkových nákladů na restrukturalizaci) včetně dohody o narovnání s věřiteli podniku, která spočívá zejména ve výměně dluhu za kapitál u nejdůležitějších dlouhodobých dodavatelů podniku.

Průmyslová restrukturalizace spočívá v investici do nové technologie, což podniku umožní využívat suroviny založené na odpadech a oxidech, které jsou levnější než dosud používaná síra a které již nebudou znečišťovat životní prostředí.

Opatření státní podpory spočívá v poskytnutí úvěru na dobu pěti let ve výši 21,8 mil. PLN (5,5 mil. EUR), který udělí Průmyslová rozvojová agentura (ARP). Částka 10 mil. PLN je určena na investice do technologické restrukturalizace. Zbývajících 11,8 mil. PLN je určeno na splacení úvěru, na který byla poskytnuta záruka ve formě podpory na záchranu schválená Komisí v září 2005.

III. POSOUZENÍ

Komise rozhodla o zahájení řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, jelikož má pochybnosti o tom, zda jsou splněny všechny podmínky nutné pro schválení podpory na restrukturalizaci, a zejména zda

- restrukturalizační plány povedou k obnově dlouhodobé životaschopnosti příjemce, neboť restrukturalizace spočívá především ve finanční restrukturalizaci a je založena zejména na dohodě o narovnání, která dosud nebyla podepsána. Kromě toho ještě nebyl dostatečně vyřešen problém velké závislosti finančních výsledků podniku na kolísání směnného kurzu;
- vlastní příspěvek příjemce podpory na pokrytí restrukturalizačních nákladů je značný;
- jsou kompenzační opatření dostatečná, neboť předpokládají snížení výrobní kapacity jen o 0,7 %.

Dále má Komise v této fázi pochybnosti o tom, zda odpis veřejných pohledávek v rámci dohody o narovnání nelze chápat jako státní podporu.

ZNĚNÍ DOPISU

„Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy, postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- (1) Dnia 17 marca 2006 r. władze polskie poinformowały o pomocy na restrukturyzację Huty Cynku Miasteczko Śląskie S.A. (dalej zwanej »HCM«). Miało to miejsce około 6 miesięcy po tym, jak Komisja dnia 13 września 2005 r. podjęła decyzję, w której nie zgłosiła zastrzeżeń do pomocy na ratowanie HCM w formie poręczenia kredytu w kwocie 11,8 mln PLN [2,9 mln EUR ⁽¹⁾].
- (2) W piśmie z dnia 12 kwietnia 2006 r. Komisja zwróciła się z prośbą do władz polskich o dodatkowe informacje. Polskie władze przesłały stosowne informacje w piśmie z dnia 29 maja 2006 r., zarejestrowanym następnego dnia.

II. OPIS BENEFICJENTA I ŚRODKA POMOCY

Beneficjent

- (3) HCM jest przedsiębiorstwem państwowym utworzonym w 1966 r. Prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych (produkcja cynku i ołowiu). W 2004 r. spółka posiadała 51 % udziału w polskim rynku rafinowanego cynku i 3 % udziału w rynku europejskim. Spółka zatrudnia około 1100 pracowników i funkcjonuje w obszarze objętym pomocą na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (4) Polskie władze poinformowały, że złoża cynku i ołowiu w Polsce wyczerpią się do roku 2011, tj. do końca okresu restrukturyzacji. Od tego momentu spółka będzie zmuszona do importu niemal wszystkich surowców.

Restrukturyzacja

- (5) Dnia 1 września 2005 r. została ogłoszona przez sąd upadłość z możliwością zawarcia układu. Szczegóły układu z wierzycielami są obecnie przedmiotem negocjacji.
- (6) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez polskie władze w momencie ogłoszenia upadłości, straty netto HCM wynosiły 15,6 mln PLN (3,8 mln EUR). Narastające od 2002 r. straty z działalności operacyjnej doprowadziły do poważnych problemów z płynnością i zadłużenia. W 2005 r. struktura zadłużenia była niekorzystna ze względu na wymagalność większości zobowiązań, a udział zadłużenia długoterminowego w zobowiązaniach ogółem spadł do 0,6 %.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w złotych polskich (PLN) zostały przeliczone na euro (EUR) według kursu wymiany z dnia 27 czerwca 2006 r., tj. 1 EUR = 4,1065 PLN.

- (7) Jako główne przyczyny problemów finansowych polskie władze podają:

- a) Straty kursowe związane z umocnieniem się złotego w stosunku do dolara amerykańskiego (26 % sprzedaży spółki jest przeznaczone na eksport). Zysk netto spółki w dużym stopniu zależy od zmian kursu walut oraz ceny cynku na Londyńskiej Giełdzie Metali (LME). Ten pierwszy czynnik ma jednak większe znaczenie i spowodował straty spółki pomimo wzrostu ceny cynku na LME.
- b) Wzrost cen koksu, który jest jednym z najważniejszych surowców wykorzystywanych przez spółkę.

- (8) Okres restrukturyzacji w przedstawionym planie restrukturyzacji to lata 2006–2011. Głównym celem restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa na kwotę 77 mln PLN (18,8 mln EUR). Kwota ta pokrywa 78 % łącznych kosztów restrukturyzacji, wynoszących 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Restrukturyzację zobowiązań można podzielić na dwie części.

- (9) Pierwszą część stanowi układ z wierzycielami, pozwalający spółce na odzyskanie wypłacalności. W tym celu wierzyciele posiadający należności względem HCM na kwotę 65,3 mln PLN (15,9 mln EUR) zostali podzieleni na pięć grup względem wysokości wymagalnych kwot:

- (10) Pierwsza grupa składa się z wierzycieli HCM, którym przysługują należności ze stosunków pracy. Na podstawie informacji przedstawionych przez polskie władze zobowiązania HCM w tej grupie wynoszą 0,4 mln PLN (0,1 mln EUR), z czego 32 000 PLN (7 800 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

- (11) W drugiej grupie znajdują się strategiczni, wieloletni dostawcy HCM:

- Kombinat Koksochemiczny ZABRZE S.A. (zwany dalej »ZABRZE«),
- Zakłady Górniczo — Hutnicze BOLESŁAW S.A. (zwane dalej »BOLESŁAW«),
- BOLESŁAW-RECYCLING spółka z o.o. (zwana dalej »B-R«),
- Zakłady Górnicze TRZEBIONKA S.A. (zwane dalej »TRZEBIONKA«).

- (12) W przypadku tych spółek przewiduje się konwersję wierzytelności na akcje, pokrywającą zadłużenie na kwotę 37,1 mln PLN (9,1 mln EUR). Z kwoty tej proponuje się konwersję 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR) na akcje HCM, a 2,7 mln PLN (0,7 mln EUR) wierzytelności ma zostać umorzone, co stanowi około 7,4 % łącznej kwoty zobowiązań wobec wspomnianych wyżej czterech spółek ⁽²⁾.

⁽²⁾ Kwoty poszczególnych długów, które mają zostać zamienione na akcje to: ZABRZE — 28,9 mln PLN (7,0 mln EUR) BOLESŁAW — 3,0 mln PLN (0,7 mln EUR), B-R — 1,95 mln PLN (0,5 mln EUR), TRZEBIONKA — 0,5 mln PLN (0,12 mln EUR).

(13) Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze pierwsze trzy spółki są całkowicie własnością państwa, do którego należy też 25 % udziałów w TRZEBIONCE.

(14) Trzecia grupa składa się z »pozostałych wierzycieli — zagranicznych dostawców materiałów cynkonośnych«. Są to:

- Glencore International AG,
- Trafigura Beheer B.V.,
- Marc Rich + Co Investment AG,
- Jean Goldschmidt International Ltd,
- Remtrade Lucerne AG.

Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania w tej grupie wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(15) W skład czwartej grupy wchodzi »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności powyżej 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 23,1 mln PLN (5,6 mln EUR), z czego 6,1 mln PLN (1,5 mln EUR) zostanie umorzone (26,5 % łącznej kwoty w tej grupie). Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze kwoty należne wierzycielom publicznym stanowią 22 % ogólnej kwoty zobowiązań wobec tej grupy.

(16) W piątej, ostatniej grupie znajdują się »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności do 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(17) Druga część restrukturyzacji finansowej to kwota 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR), która ma zostać przeznaczona na sfinansowanie spłaty kredytu, na który w ramach pomocy w celu ratowania przedsiębiorstwa zostało udzielone poręczenie.

(18) Pozostała część kosztów restrukturyzacji dotyczy inwestycji na restrukturyzację technologiczną. HCM planuje inwestycje w nowe technologie pozwalające spółce na wykorzystanie surowców tlenkowych i materiałów odpadów, które są tańsze niż surowce siarczkowe wykorzystywane do tej pory i które nie będą zanieczyszczać środowiska naturalnego. Przewiduje się, że koszty te częściowo sfinansuje kredyt bankowy na kwotę 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR), który HCM ma uzyskać na warunkach rynkowych z Deutsche Bank. Stanowisko banku w sprawie udzielenia kredytu HCM jest obwarowane licznymi warunkami (jednym z warunków jest podpisanie układu z wierzycielami).

(19) Przewidywana jest także ograniczona restrukturyzacja majątkowa spółki, jednak jedynie w kwocie 4,3 mln PLN (1,0 mln EUR), co stanowi 4,3 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Oprócz tego HCM przewiduje pozyskanie dodatkowych środków finansowych w kwocie 17,33 mln PLN poprzez wykorzystanie zysków wypracowanych w okresie, gdy spółka była w trakcie postępowania upadłościowego.

(20) HCM przewiduje redukcję mocy produkcyjnych z 86 900 ton rocznie (poziom produkcji w 2004 r.) do 86 300 ton, co stanowi redukcję o 0,7 %. W 2004 r. spółka produkowała 66 000 ton, wykorzystując 76 % swoich mocy produkcyjnych.

Środki pomocy

(21) Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. (zwana dalej »ARP«) zamierza udzielić spółce pożyczki na okres pięciu lat w kwocie 21,8 mln PLN (5,5 mln EUR). Rozpoczęcie spłaty jest planowane na rok po dacie udzielenia. Oprocentowanie pożyczki będzie zmienne i oparte na stopie referencyjnej Komisji. 10 mln PLN (2,4 mln EUR) ma zostać przeznaczone na inwestycje związane z restrukturyzacją technologiczną. Pozostałe 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR) ma sfinansować spłatę kredytu, na który udzielono poręczenia zatwierdzonego przez Komisję we wrześniu 2005 r. jako pomoc w celu ratowania przedsiębiorstwa.

(22) Władze polskie informują, że układ z wierzycielami nie zawiera elementów pomocy państwa.

III. OCENA

1. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu we

(23) Artykuł 87 ust. 1 traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek postaci, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez faworyzowanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów, a także wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna z zasadami wspólnego rynku.

(24) ARP jest agencją państwową, której celem jest wspieranie procesów transformacji w polskich przedsiębiorstwach. Zgłoszona pożyczka wiąże się zatem z użyciem zasobów państwowych i stanowi działanie państwa. Oprócz tego przyznaje korzyści spółce, redukując jej koszty. Jako spółka w trudnej sytuacji ekonomicznej HCM nie otrzymałaby na rynku finansowania na takich warunkach.

(25) Beneficjent prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych i eksportuje do innych państw członkowskich UE. Kryterium wpływu na wymianę handlową w obrębie Wspólnoty jest wobec tego spełnione.

- (26) Dlatego też pożyczka stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu WE, czego władze polskie nie podważają.
- (27) Pomimo faktu, że polskie władze formalnie nie włączyły tego środka pomocy do zgłoszenia, Komisja nie może właściwie ocenić zgłoszonej pożyczki, nie uwzględniając wspomnianego układu. Zgodnie z pkt 68 i 69 Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽³⁾ (zwanych dalej »wytycznymi«) zawiadomienia o pomocy na restrukturyzację dużego lub średniego przedsiębiorstwa muszą wskazywać wszystkie inne rodzaje pomocy, jakie planuje się udzielić przedsiębiorstwu w okresie restrukturyzacji, a Komisja uwzględnia taką pomoc, dokonując oceny pomocy na restrukturyzację. W celu oceny zgłoszonego środka Komisja musi zatem wziąć pod uwagę również inne rodzaje pomocy przyznanej beneficjentowi.
- (28) W omawianym przypadku wierzyciele HCM są stronami układu mającego na celu umorzenie części długu spółki. Ponieważ część wierzycieli to przedsiębiorstwa lub instytucje publiczne, umorzenie spowoduje uzyskanie korzyści ekonomicznej przez spółkę, gdyż stanowi zgodę na utratę przychodów i wiąże się z użyciem zasobów państwowych. Jednak dany środek stanowi pomoc państwa dla celów art. 87 traktatu WE tylko jeśli jego odbiorca uzyskuje przewagę konkurencyjną, której nie uzyskałby w normalnych warunkach rynkowych⁽⁴⁾. Komisja zauważa zamiar włączenia wierzycieli publicznych do tej grupy stron układu, która wydaje się być traktowana mniej korzystnie niż inne grupy. W szczególności wierzyciele należący do drugiej grupy, w większości należący do skarbu państwa, jako jedyni będą uczestniczyć w konwersji wierzytelności na akcje, co wpłynie na wysokość należności wobec przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji. Ponadto zobowiązania kredytowe TRZEBIONKI, jedynej spółki w tej grupie kontrolowanej w większości przez udziałowców prywatnych, są — w porównaniu z innymi spółkami w tej grupie — niewielkie, więc jej udział w konwersji wierzytelności na akcje nie jest dowodem na to, że zachowanie wierzycieli odpowiada warunkom rynkowym⁽⁵⁾. Polskie władze nie przedstawiły dowodów na to, że zaproponowana kombinacja umorzenia długu i konwersji wierzytelności na akcje jest rozwiązaniem korzystnym dla tych wierzycieli oraz że, biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności, przewidywany zysk z akcji zostałyby zaakceptowany przez prywatnego inwestora. Na obecnym etapie Komisja nie może w tej sytuacji wykluczyć, że układ zawiera dodatkowy element pomocy państwa.

2. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 traktatu we

- (29) Wyłączenia opisane w art. 87 ust. 2 traktatu WE nie mają zastosowania do obecnego przypadku. Co do wyłączeń na podstawie art. 87 ust. 3 traktatu WE w związku z tym, że

głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w trudnej sytuacji ekonomicznej, można zastosować jedynie wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 lit. c), zezwalające na przyznanie pomocy państwa na ułatwienie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. Dlatego pomoc może zostać uznana za zgodną z traktatem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. c) traktatu WE tylko wtedy, gdy spełnione zostały warunki określone w wytycznych.

2.1. Kwalifikowanie się przedsiębiorstwa

- (30) Spółka kwalifikuje się do objęcia zbiorowym postępowaniem upadłościowym zgodnie z prawem krajowym. W związku z tym spełnia kryteria określone w pkt 10 lit. c) wytycznych i jest przedsiębiorstwem będącym w trudnej sytuacji ekonomicznej w rozumieniu wytycznych.

2.2. Przywrócenie długoterminowej rentowności

- (31) Aby środek został uznany za zgodny z pkt 34-37 wytycznych, plan restrukturyzacji musi ustanawiać metody przywrócenia długoterminowej rentowności firmy w rozsądnym terminie. Plan taki należy przygotować w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków działania.
- (32) Komisja ma wątpliwości co do przywrócenia długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa ze względu na to, że kondycja spółki w znacznym stopniu zależy od zmian kursu wymiany walut, a spółka nie posiada środków finansowych by zabezpieczyć się przed ryzykiem kursowym. Zabezpieczenie takie jest, zgodnie z informacjami podanymi przez polskie władze, kosztowne i będzie możliwe jedynie po podpisaniu układu z wierzycielami i przezwyciężeniu przez spółkę problemów z płynnością. Powyższa zależność jeszcze się zwiększy po wyczerpaniu w Polsce złóż cynku i ołowiu w 2011 r., kiedy spółka będzie importować niemal wszystkie wykorzystywane surowce.
- (33) Komisja stwierdza, że poza przewidywanymi inwestycjami w nowe technologie plan nie zawiera znaczących środków restrukturyzacji przemysłowej, których celem byłaby redukcja kosztów i zwiększenie efektywności. W związku z tym, w świetle pkt 17 wytycznych, nie jest pewne, czy proponowana restrukturyzacja jest wystarczająca, biorąc pod uwagę to, że jest oparta w znacznej mierze na restrukturyzacji finansowej (78 % łącznych kosztów restrukturyzacji).
- (34) Komisja stwierdza również, że przywrócenie długoterminowej rentowności wyraźnie zależy od powodzenia układu, bez którego spółka nie będzie w stanie uzyskać na rynku środków finansowych. W związku z tym Komisja oczekuje podpisania układu z wierzycielami i od tego uzależnia swoją ostateczną decyzję.

⁽³⁾ Dz. U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

⁽⁴⁾ Sprawa C-342/96 Hiszpania przeciw Komisji [1999] ECR I-2459, par. 46; Sprawa C-256/97 DMT, [1999] I-03913, par. 24, Opinia Adwokata Generalnego w sprawie C-256/97 DMT, par. 38; Sprawa T-152/99 Hamsa, par. 167.

⁽⁵⁾ Sprawa T-358/94 Air France przeciw Komisji [1996] ECR II-2109, par. 148-149.

2.3. Ograniczenie pomocy do minimum

- (35) Zgodnie z pkt 43-45 wytycznych z 2004 r. pomoc musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do przeprowadzenia restrukturyzacji firmy. Sposób przyznania pomocy nie może prowadzić do przekazania spółce środków powodujących powstanie nadwyżek gotówki, które mogłyby być wykorzystane do agresywnych, zakłócających rynek działań niezwiązanych z procesem restrukturyzacji.
- (36) Od beneficjenta pomocy oczekuje się w szczególności wniesienia do procesu restrukturyzacji znaczącego wkładu własnego z zasobów własnych lub zewnętrznych, komercyjnych źródeł finansowania. Wytyczne wskazują, że znaczna część środków finansowych na restrukturyzację musi pochodzić ze środków własnych, w tym ze sprzedaży majątku, który nie jest kluczowy dla przetrwania firmy, oraz z zewnętrznych środków finansowych uzyskanych na warunkach rynkowych.
- (37) Komisja ma wątpliwości, czy wkład własny beneficjenta jest znaczący i czy ogranicza pomoc do koniecznego minimum, oraz czy osiąga minimalny poziom 50 % łącznych kosztów restrukturyzacji.
- (38) Władze polskie podają, że beneficjent wniesie znaczny wkład w kwocie 77 mln PLN (18,8 mln EUR) w łączny koszt restrukturyzacji równy 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Kwota ta obejmuje konwersję wierzytelności na akcje na kwotę 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR), 4,3 mln PLN ze sprzedaży majątku HCM, 17,33 mln PLN (4,2 mln EUR) z nadwyżki finansowej osiągniętej w okresie po ogłoszeniu upadłości spółki, 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR) z kredytu zaciągniętego w Deutsche Bank oraz 9,3 mln PLN (2,3 mln EUR) w postaci umorzeń na podstawie układu z wierzycielami.
- (39) Komisja stwierdza, że układ z wierzycielami wciąż jest przedmiotem negocjacji. Oprócz tego Komisja ma wątpliwości czy, po pierwsze, umorzenia mogą zostać uznane za wkład własny do restrukturyzacji ze względu na to, że umorzenie spłaty zadłużenia wnioskodawcy przez jego wierzycieli prywatnych nie może być traktowane na równi z wkładem firmy otrzymującej pomoc ze środków własnych lub ze źródeł komercyjnych, w rozumieniu pierwszego podpunktu pkt 3.2.2 iii) wytycznych⁽⁶⁾.
- (40) Po drugie, Komisja ma wątpliwości, czy zysk z działalności operacyjnej w okresie trwania postępowania upadłościowego wobec spółki może zostać przyjęty jako wkład własny, ponieważ spółka korzystała z pomocy państwa (pomoc na ratowanie przedsiębiorstwa) przed okresem restrukturyzacji, a zyski zostały wypracowane dzięki wsparciu środków będących pomocą państwa.
- (41) Wreszcie, odnośnie do kredytu z Deutsche Bank, Komisja stwierdza, że do tej pory bank przedstawił jedynie oświadczenia w sprawie udzielenia kredytu HCM obwarowane wieloma warunkami (jednym z warunków jest powodzenie układu z wierzycielami).

2.4. Unikanie zbędnego zakłócania konkurencji

- (42) Zgodnie z pkt 38-42 wytycznych z 2004 r., należy podejmować kroki mające na celu jak największe możliwe ograniczenie negatywnych skutków pomocy dla konkurencji. Pomoc nie powinna nadmiernie zakłócać konkurencji. Zazwyczaj oznacza to ograniczenie obecności firmy na rynkach, na których działa, po zakończeniu restrukturyzacji. Obowiązkowe ograniczenie lub zmniejszenie obecności firmy na danym rynku jest czynnikiem kompensującym na korzyść konkurentów. Ograniczenie takie powinno być proporcjonalne do zakłócenia, jakie wywołała na rynku pomoc, a w szczególności do względnej pozycji firmy na rynku lub rynkach.
- (43) Zgodnie z pkt 56 wytycznych warunki udzielenia pomocy są mniej restrykcyjne, jeśli chodzi o wprowadzenie środków wyrównawczych na obszarach objętych pomocą. W analizie wpływu pomocy restrukturyzacyjnej na rynek i konkurentów Komisja weźmie pod uwagę fakt, że HCM zlokalizowana jest na obszarze objętym pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) traktatu WE.
- (44) Jak wspomniano w pkt 2 HCM posiada udział w rynku europejskim rzędu 3 %, co jest udziałem niewielkim, jednak nie bez znaczenia. Spółka planuje redukcję mocy produkcyjnych o mniej niż 1 %. Komisja ma wątpliwości, czy redukcja taka jest wystarczająca.
- (45) Polskie władze przekonują, że sprzedaż stołówki zakładowej, ośrodka czasowego »Koral« w Świnoujściu oraz udziałów w spółce zależnej Eko-Prof-Med. sp. z o.o. powinna zostać uznana za środek wyrównawczy. Komisja stwierdza jednak, że środki wyrównawcze powinny, zgodnie z pkt 40, zostać zastosowane na rynku, na którym spółka prowadzi podstawową działalność produkcyjną, a prowadzenie stołówki czy działalność hotelowa do takiego rynku nie należą. Ponadto środkami koniecznymi do odzyskania rentowności nie może być ograniczenie mocy produkcyjnych lub zmniejszenie obecności na rynku dla celów oceny środków kompensujących. Powyższa sprzedaż wydaje się mieć na celu przywrócenie rentowności i pozyskanie środków na wkład własny. Dlatego też Komisja ma wątpliwości, czy środki te można uznać za wyrównawcze.

IV. DECYZJA

- (46) W świetle powyższego Komisja postanowiła wszcząć procedurę na podstawie art. 88 ust. 2 traktatu WE w odniesieniu do zgłoszonych środków pomocy, uwzględniając również potencjalną pomoc państwa związaną z umorzeniem długu, ponieważ ma ona wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- (47) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 traktatu WE, zwraca się z prośbą do władz polskich o przedstawienie wszelkich uwag, które mogą pomóc w rozstrzygnięciu pozostałych wątpliwości, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

⁽⁶⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z 11 lipca 2002 r. w sprawie T-152/99, *Hijos de Andrés Molina, SA (HAMS) przeciw Komisji*, par. 106.

- (48) Komisja zwraca się z prośbą do polskich władz o niezwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma beneficjentowi pomocy.
- (49) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 traktatu WE ma skutek zawieszający, oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) 659/1999 który stanowi, że od beneficjenta można domagać się zwrotu bezprawnie przyznanej pomocy.
- (50) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że poinformuje zainteresowane strony poprzez opublikowanie niniejszego pisma oraz jego streszczenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje także zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami porozumienia EOG, poprzez opublikowanie obwieszczenia w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz powiadomi Urząd Nadzoru EFTA poprzez wysłanie kopii niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przekazania swoich uwag w terminie jednego miesiąca od daty tych publikacji.
-

Výňatek z reorganizačního opatření přijatého podle čl. 3 odst. 1 a 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES ze dne 4. dubna 2001 o reorganizaci a likvidaci úvěrových institucí

(2006/C 207/04)

**Mimořádné opatření podle čl. 71 odst. 2 zákona z roku 1992 o dohledu nad úvěrovým odvětvím
(Wet toezicht kredietwezen 1992)**

Dekretem ze dne 5. července 2006 vydaným soudem v Almelo na žádost Nizozemské centrální banky ze dne 1. května 2006 se platnost mimořádných opatření, která nařídil soud v Almelo dne 18. listopadu 2005 podle čl. 71 odst. 2 zákona z roku 1992 o dohledu nad úvěrovým odvětvím na období 18 měsíců, prodlužuje do 10. října 2006. Prodloužení mimořádných opatření se týká:

A/b Financiën B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
Nizozemsko

Registrace u Obchodní komory pod č. 06043696

Registrace v Almelo

Dekretem ze dne 5. července 2006 vydaným soudem v Zwolle-Lelystad na žádost Nizozemské centrální banky ze dne 1. května 2006 se platnost mimořádných opatření, která nařídil soud v Zwolle-Lelystad dne 18. listopadu 2005 podle čl. 71 odst. 2 zákona z roku 1992 o dohledu nad úvěrovým odvětvím na období 18 měsíců, prodlužuje do 10. října 2006. Prodloužení mimořádných opatření se týká:

Belba B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
Nizozemsko

Registrace u Obchodní komory pod č. 0608337

Registrace v Schuinesloot

Správce: Daniëls Huisman Advocaten
Pan J.A.D.M. Daniëls
Postbus 31
7601 JR Almelo
Nizozemsko

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.4362 – voestalpine/K + N/Euroshipping)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(2006/C 207/05)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise dne 23. srpna 2006 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky voestalpine AG („voestalpine“, Rakousko) a Kühne + Nagel International AG („K + N“, Švýcarsko) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady společnou kontrolu nad podnikem Kühne + Nagel Euroshipping GmbH („Euroshipping“, Německo).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku voestalpine: výroba a zpracování výrobků z oceli pro automobilový průmysl, stavebnictví, železniční dopravu a výrobu nástrojů používaných v domácnosti;
- podniku K + N: poskytování integrovaných logistických služeb včetně námořní dopravy, letecké dopravy a smluvní logistiky;
- podniku Euroshipping: poskytování vnitrozemských přepravních služeb.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu je však vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M. 4362 – voestalpine/K + N/Euroshipping na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.4378 – Providence/Caudwell Group)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(2006/C 207/06)

(Text s významem pro EHP)

1. Dne 21. srpna 2006 obdržela Komise oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Providence Equity Offshore Partners V, LP („Providence“, Kajmanské ostrovy), patřící do skupiny Providence Equity Partners získává nákupem akcií ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady kontrolu nad celým podnikem Caudwell Holdings Limited („Caudwell Group“, Spojené království). Providence má v úmyslu prodat krátce po uskutečnění transakce část získaných podnikatelských aktivit společnosti Caudwell Group v rámci související transakce.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Providence: soukromý investiční fond patřící k Providence Equity Partners Inc., která je celosvětovou soukromou investiční společností zaměřenou na soukromé kapitálové investice do společností působících v odvětví médií a komunikací;
- podniku Caudwell Group: prodej mobilních telefonů a poskytování souvisejících služeb, distribuce a oprava mobilních telefonů, pojišťovací produkty a nábor zaměstnanců.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do oblasti působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu je však vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4378 – Providence/Caudwell Group na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.